

1.

Partitur

Immer treu ("Én Vagyok a petri gulyás")

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. S. 3

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang
 + Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

auch Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl. (ohne Orch.) möglich

Zusammenstellung zur Gärdés-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch "50 Szenen aus...")	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tenart der Bearbeitung
1.	Én vagyok a petri gulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	Immer treu	D-Dur
2.	Héj! az én szeretöm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Apfel so süß und rot	D-Moll
3.	Tíz pár csókot egy végből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Süßer als Honig	D-Moll
4.	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5.	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Täubchen fein	D-Moll
6.	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Tüchtlein	A-Dur
7.	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Gute Abend dann!	D-Moll
8.	Piros, piros, piros (Nr. 44)	Roten, roten Wein her...	Lass mich dich umarmen!	D-Dur

Partitur

Besetzung:

Chor- Sopran / Tr. I / VI Ia / Sax I (Sopran-1.)
 evtl. Solist am besten Tenor (Bariton) (ob.) (1-5 VI.)

Chor- Alt / Tr. II / Sax II (Alt-1.)
 (klar.)

Chor- Tenor / Tenor-Pos. (Fl.) / Sax III (Tenor-1.)

Chor- Baß / Baß-Pos. / Sax IV (Bariton-1.)

Chor ad lib. evtl. nur Mel. auch instrumentell

Teilg. v. VI, I in Ia / Ib nur bei Fassg. ohne Gesang
 ↳ Ia = Mel. Ib = Begleitg.

vergl. Kl.

eine Stimme { Solo-VI. (o. a.)
 VI. I b
 VI. II
 VI. III besser Viola (s. T. 1, 2)
 Solo-Vc / Vcb
 Tutti-Vc

Kl. / Cit. / Solo-VI. ad lib.
 ↳ in d. Art eines Teilklavieransatzes (= Begleitsatz)
 ↳ Fassg. Gesang o. Soloinstrument + Kl. (ohne Orch.) mögl.

- je 2 Stimmen als Spielpartitur:
- VI. Ia / Solo-VI. + VI. I b
 - VI. II / VI. III
 - Tr. I (ob.) / Tr. II (klar.)
 - Tenor-Pos. (Fl.) / Baß-Pos.
 - Solo-Vc / Vcb / Tutti-Vc ad lib.
 - Sax I / Sax II
 - Sax III / Sax IV

Zum Lied

- Mel. unverändert übernommen
- Begleitg. neu
- Text: Es wurde der deutsche Text unterlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu arrangieren
- Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132)
- zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von Imre Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen.
- Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gewählt werden kann (z.B. nur Strophenform als Blechbläseratz)
- Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-satz! Typisch für diese Musik sind Streicher...
- Mel. besonders f. Soloforum (Bariton) ideal
- „Csárdás-Folge“: Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
- Tonarten: Die Tonarten wurden geändert

f. 4 • alles legg. • nicht triolisch

Fassung ohne Gesang:
Mel. = VI. Ia.

(1-5 vi. 08-09)

1. x Chor u. Bläser ad. lib.

↳ 1. x Mel. nur Solo-sänger o. einstimmiger Chor

Vorspiel

1. 2. Str.

5

7

Sopr.
a. Solo:
mittlere
Männerstimme

1. Hüter bin ich dieser Herde, stolz sitz ich auf diesem Pferde. Hier, mein Schatz, die Rinder weiden.
2. Es ist nicht mehr so wie es war. Lange Trennung brachte das Jahr. Du verlächtst mich, du schenkst Spott mir.

Chor ab T. 3

Text s. Sopr. (6f)

(6f)

Teilg. v. VI. I
in Ia/Ib
nur bei
Fassung ohne
Gesang
↳ VI. Ia = Mel.
VI. Ib = Begleitung

Musical notation for vocal and instrumental parts. Includes markings: *mp*, *mf*, *Tr. I (s. MoG)*, *Tr. II*, *Tenor/Bar-Pos.*, *Bar/Bar-Pos.*

Soloinstrument

Musical notation for solo instruments. Includes markings: *VI. I, II, III*, *mp*, *mf*, *Soloinstr. (nur bei Wdh.) - v. u. Kl.*

Solo-Vc + Kb. D A DA⁷ D D A D D A D G D

Musical notation for solo violin and keyboard. Includes markings: *S. Solo-Vc*, *Git. ad. lib*, *S. Solo-Vc.*, *Tutti-Vc VI. III '10*, *mf*

Musical notation for the second system. Includes markings: *Solo-VI.*, *9*, *11*, *13*, *mf*, *mf*

Musical notation for the third system. Includes markings: *VI. II-III (d¹¹)*, *mf*, *A A⁷ D A⁷ D G D A A⁷ D A⁷ D*, *S. Solo-Vc.*

Streicher solistisch(?)

15 Zw.-spiel

17

19

Handwritten musical notation on a five-line staff, showing rests and some faint markings.

Handwritten musical notation on a five-line staff, showing rests and some faint markings.

Soloinst. (VI. d.a.) 2

Vorschläge bei Wdh.

VI. I-III

VI. II-III

mp

D A7 D D A D G D

s. Solo-Vc s. Solo-Vc.

Tutti-vc ad lib.

21

23

25

Handwritten musical notation on a five-line staff, showing rests and some faint markings.

Handwritten musical notation on a five-line staff, showing rests and some faint markings.

VI. I=II (d⁴)

mp

A7 D A7 D G D A7 D A7 D

s. Solo-Vc

VI. III: 1, 4

VI. III: 1, 4

Solo-VI. → v

27 3. Str. 29 31 Kleine Noten bei realistischer Ausführung

Weit weg ist die Herde hier. Willst du, mein Lieb, bleib'n bei mir? Komm' zu mir, bring' den Wein!

Solo-VI. → $VI, I = II (d''')$ $VI, I = II (d''')$

Git. od. lib. A D D A D G D

Solo-VI.

33 35 37

Lass uns trinken, mein süßes Schätzlein. Komm' zu mir, bring' den Wein! Lass uns trinken, mein süßes Schätzlein.

$VI, I = II (d''')$